

# Leserbriefe

## Schweigen kann Gold sein

Leserbrief zu: de Torrenté A. Bewunderung und Fragezeichen ...<sup>1</sup>

Im vorösterlichen Editorial wird über die Problematik der Nutzung der Kernenergie nachgedacht und mitgeteilt: *Bewunderung verdient auch das japanische Volk, das die Zerstörung durch die blinde Wut des Ozeans mit fast übermenschlicher Würde trägt.* Beim Joggen kommen dann dem Autor zu den Gedanken an diese Katastrophe und das Schicksal des japanischen Volkes *unmittelbar die Atombomben von Hiroshima und Nagasaki in den Sinn.* Und in der Folge der *Zweite Weltkrieg* und die (im Text detailliert beschriebene) *unerträgliche Barbarei der japanischen Truppen. Da hatten die Nazis nichts Neues erfunden, alles war schon da gewesen.*

Das SMF erreicht in der Schweiz und international zweifellos eine beträchtliche Zahl von Menschen, die aus Japan stammen oder eine enge Beziehung zu Einwohnern und Land haben. Ich halte es für einen schweren Affront, diesen Menschen im jetzigen Zeitpunkt mitzuteilen: Wir sind euch angesichts der Katastrophe mitfühlend verbunden, aber seid euch bewusst, jene *unerträgliche Barbarei* eures Volkes ist damit nicht vergessen, sie bleibt uns lebhaft in Erinnerung.

Ein geschichtsphilosophisches Editorial in einer anerkannten Medizinzeitschrift wie dem SMF hat – die Vermutung liegt nahe – einen wertvollen Inhalt von langlebiger Bedeutung. Weshalb also diese Eile bei der Publikation? Ich rate, bei ähnlichem Anlass künftig zuzuwarten, bis die Toten begraben, die Verletzten ausser Lebensgefahr, Adoptiveltern für die Waisen gefunden sind und die Reaktorrüine strahlensicher umhüllt ist. Hoffen wir, dass es in Japan schon in einem halben Jahr so weit sein wird. Dann wäre auch der Weg frei für ein solches Editorial zu Weihnachten.

*Peter Bachmann*

### Korrespondenz:

Dr. med. Peter Bachmann  
 Facharzt FMH für Kinder- und Jugendpsychiatrie  
 und -psychotherapie  
 Ahornweg 31  
 CH-5024 Küttigen  
[pbachmann@hin.ch](mailto:pbachmann@hin.ch)

## Réplique

Cher Collègue,

Merci de votre lettre à propos de mon éditorial qui apparemment vous fait croire que j'ostracise le peuple japonais en particulier suite aux massacres de Nankin. Tel n'est pas mon propos. La vérité historique est indéniable et le fait que Forum soit lu par des personnes japonaises ou apparentées ne change rien à l'affaire. L'autre vérité, abondamment mise en exergue dans l'édito, est le courage incroyable de la population, sa dignité, son abnégation. C'est bien cette dualité qui m'a fait réfléchir et qui m'a «secoué». Publier rapidement cet éditorial me semble approprié au vu de l'actualité. Finalement, pour vous rassurer quant à mon impartialité, je vous prie de lire encore une fois le dernier paragraphe, en particulier cette phrase: «... ces deux faces de *notre* psyché ont été conservées intactes...». Ce «notre» comprend l'humanité entière (Helvètes compris) et pas seulement les japonais, car on pourrait, bien sûr, trouver des comportements effrayants de bestialité chez chaque peuple et chaque couleur de peau. Ces derniers jours, la Libye et la Syrie nous en offrent malheureusement le triste exemple.

*Antoine de Torrenté*

<sup>1</sup> Schweiz Med Forum. 2011;11(16-17):289.

**Vorreiter**

Leserbrief zu: Sauter C. Die pharmazeutische Industrie und *The Lancet* [1].

Sehr geehrte Redaktion  
 Mit der Veröffentlichung des Standpunktes von Prof. Sauter übernahmen Sie die Vorreiterrolle. Erst heute, drei Wochen später, widmet sich auch das *New England Journal of Medicine* dieser Problematik [2] (im Internet frei zugänglich).

Peter Marko

**Korrespondenz:**

Dr. med. Peter Marko  
 Bruggwaldstrasse 39e  
 CH-9009 St. Gallen  
[p.marko@bluewin.ch](mailto:p.marko@bluewin.ch)

**Literatur**

- 1 Schweiz Med Forum. 2011;11(16-17):302.
- 2 Chambers JD, et al: Listening to Provence – What a costly cancer treatment says about future Medicare policy. *N Engl J Med*. 2011;364: 1687-9.

**ERRATUM**

**Erratum**

Dans le numéro 21/2011 de Forum, une erreur s’est glissée au sein de la rubrique «Cabinet». En page 368, section «Prévention», la phrase suivante devrait être corrigée: «Plusieurs tentatives avec neuroleptiques typiques et atypiques ou **antagonistes centraux de l’acétylcholine**

n’ont pas fait baisser l’incidence du délire postopératoire.» La notion correcte est: **inhibiteurs centraux de l’acétylcholinestérase**. Cette erreur a été corrigée dans le numéro online.

**Solution:** Dystonie ou Parkinson (étonnamment tôt) – ou les deux?  
 Un syndrome de Wilson (dégénérescence hépatolenticulaire) associé à Parkinson et dystonie, mais rien ne fait penser à un trouble métabolique. L’association de ces deux problèmes se voit cependant chez des individus jeunes ayant une anomalie du gène ATP1A3 sur le chromosome 19q13 comme une **dystonie** et un **Parkinson** d’apparition subite. La capacité de travail de cette patiente a pu être plus ou moins conservée par des injections de **toxine botulique**.  
*(N Engl J Med. 2010;362:2213-9.)*

(Pour la solution voir colonne de droite)

**Qu’en pensez-vous?** Ce qui ne devrait jamais vous arriver! Une femme de 29 ans a depuis 3 ans une flexion involontaire de son index gauche qui progresse, prend aussi le pouce et sa main se transforme en poing. Viennent ensuite des problèmes avec son pied gauche, son coude et finalement une inversion du pied gauche. La mobilisation augmente la rigidité. Les réflexes bicipitaux et achilléens sont 3+. L’anamnèse familiale est sans particularité, elle nie toute consommation d’alcool et de nicotine. Les examens immunologiques, le laboratoire, l’IRM cérébrale et cervicale sont s.p. 14 mois plus tard elle présente subitement des difficultés d’élocution et une dysphagie... D’où ce problème provient-il?